

УДК 130.2: 77.026.3

Ю. Г. БОБРОВ

Проблемы и философия современной реставрации памятников культуры: иллюзии и реальность

Автор статьи рассматривает принципы современной консервации-реставрации произведений искусства и объектов культуры в связи с актуальной практикой. Сегодня можно констатировать два главных направления. Первое основано на научной позиции, направленной на сохранение объекта, тогда как второе направлено на его использование и обновление согласно практическим интересам. Эта двойственность приводит к ситуации, когда научные принципы реставрации становятся лишь иллюзией, а обновление превращается в реалии практической реставрации, особенно в области архитектуры и церковных интерьеров. Пренебрежение историческими ценностями стало следствием низких стандартов профессионального образования всех тех, кто вовлечен в процесс консервации-реставрации. Только признание научных принципов всем профессиональным сообществом способно противостоять давлению масс-культуры, принуждающей вернуть исторический памятник к его первоначальному виду.

Ключевые слова: принципы консервации; произведение искусства; культурное наследие; реставрация; обновление; иллюзии; реалии; научная позиция; стандарты; масс-культура.

Бобров Юрий Григорьевич

Санкт-Петербургский государственный академический институт живописи, скульптуры и архитектуры имени И. Е. Репина при Российской академии художеств.

Заведующий кафедрой реставрации живописи, проректор по научной работе.

Доктор искусствоведения, профессор; академик РАХ.

Россия 199034 Санкт-Петербург, Университетская наб., 17.

Тел.: 8 (812) 323-12-19; e-mail: academyart@yandex.ru

UDC 130.2: 77.026.3

YURI BOBROV

Philosophy and Problems of Contemporary Conservation: Illusions and Reality

Author treats fundamental principles of contemporary conservation-restoration of works of art and cultural objects in connection with actual practical cases. There are two main streams which may be defined as museum conservation and functional restoration. First is based on the scientific attitude aimed onto preservation of objects while the second is aimed onto its renovation and consuming according to practical interests. This duality brings us to the situation when the principle of preservation becomes just an illusion while renovation becomes reality especially in restoration of architectural objects and church interiors. Neglect to historical values caused by low standards of the professional education of all those who involved into conservation-restoration process. Only recognition of the scientific principles by entire professional communion is able to resist against pressure of mass-culture desire to return historical object to its initial state.

Keywords: principals of conservation; art-works; cultural heritage; restoration; renovation; illusion; reality; scientific attitude; standards; mass-culture.

Dr. Yuri Bobrov

St Petersburg Repin State Academic Institute of Painting,

Sculpture and Architecture of Russian Academy of Arts.

Head of the Painting Restoration Department.

Prorector for Scientific Research.

Doctor of Science (History of Arts), Professor, Full member of the Russian Academy of Arts.

Russia 199034 St Petersburg, Universitetskaya emb., 17.

Phone: +7 (812) 323-12-19; e-mail: academyart@yandex.ru

УДК 75.025.4:27-526.62

Ф. Ю. БОБРОВ

Опыт укрепления разрушений иконописи с помощью водной полимерной дисперсии BEVA D-8

В статье описан практический опыт применения адгезива *BEVA D-8*. Рассмотрены различные случаи использования материала, применительно к произведениям на разных основах.

Приведены результаты тестов, демонстрирующие основные свойства материала. Описана новая методика комплексной консервации, включающей снятие левкаса с живописью с основы с последующей наклейкой на первоначальную основу на примере иконы «Богоматерь Всех скорбящих Радость», выполненной с использованием данного полимера.

Ключевые слова: адгезив *BEVA D-8*, укрепление основы иконы, водная дисперсия, полимерный клей, реставрационное исследование, икона, левкас, расслоение, тест-метод.

Бобров Филипп Юрьевич

Санкт-Петербургский государственный академический институт живописи, скульптуры и архитектуры имени И. Е. Репина при Российской академии художеств.

Доцент кафедры реставрации живописи.

Кандидат искусствоведения, художник-реставратор I категории.

Россия 199034 Санкт-Петербург, Университетская наб., 17.

Тел.: 8 (812) 323-74-61, +7 921 931 44 53;

e-mail: philippbobrov@gmail.com

UDC 75.025.4:27-526.62

PHILIP BOBROV

Consolidation of Deteriorated Icon Painting with Aqueous Polymer Adhesive BEVA D-8

Article dedicated to practical experience of *BEVA D-8* usage. Different cases of adhesive applying to various supports paintings are considered. Results of undertaken pre-conservation tests are published. Author represents new method of complex conservation, including delamination of gesso/painting layer and following fixation with *BEVA D-8* on the original support on the example of the icon "Mother of God Joy of all Who Sorrow". Article results and confirms practically a possibility of treatment by this polymer for icon consolidation.

Keywords: adhesive Beva D-8, consolidation of icon ground, водная дисперсия, polymer adhesive, restoration research, icon, gesso ground, field test.

Philip Bobrov

St Petersburg Repin State Academic Institute of Painting, Sculpture and Architecture of Russian Academy of Arts.

Associate Professor at the Department of Restoration.

PhD (Art History), Restoration Painter (I Category).

Russia 199034 St Petersburg, Universitetskaya emb., 17.

Phone: +7 (812) 323-74-61, +7 921 931 44 53;

e-mail: philippbobrov@gmail.com

УДК 7.02

И. В. БОЛОТОВ

Воссоздание композиции

**«Предстояние святых апостолов Петра и Павла Спасителю»
на восточном фасаде собора Петропавловской крепости
в Санкт-Петербурге**

В статье описывается процесс реконструкции монументальной живописи собора во имя первоверховных апостолов Петра и Павла в Петропавловской крепости. Приводятся сведения по истории, технике, технологии.

Ключевые слова: воссоздание монументальной живописи, изучение живописи, сохранность живописи, краски для реконструкции живописи, Петропавловский собор.

Болотов Игорь Владимирович

Санкт-Петербургский государственный академический институт живописи,

скульптуры и архитектуры имени И. Е. Репина при Российской академии художеств.

Старший преподаватель кафедры реставрации живописи;

член Санкт-Петербургского Союза художников.

Россия 196608 Санкт-Петербург, г. Пушкин, ул. Оранжевая, 51, кв. 76.

Тел.: +7 921 420 64 98; e-mail: i_bolotov@list.ru

UDC 7.02

IGOR BOLOTOV

**Recreation of the Picture “Anticipation of the Holy Apostles
Peter and Paul to the Savoir” on the Eastern Facade
of the Cathedral of the Peter and Paul Fortress in St Petersburg**

The article describes the process of reconstruction of the monumental painting of the cathedral of Peter and Paul in St Petersburg. Information on history, technology is given.

Keywords: recreation of monumental painting, study of painting, safety of painting, paints for reconstruction of painting, cathedral of Peter and Paul.

Igor Bolotov

St Petersburg Repin State Academic Institute of Painting,

Sculpture and Architecture of Russian Academy of Arts.

Senior Lecturer at the Department of Restoration;

a member of the Artists Union of St Petersburg.

Russia 196608 St Petersburg, Pushkin, Oranzhereynaya str., 51, ap. 76.

Phone: +7 921 420 64 98; e-mail: i_bolotov@list.ru

УДК 667.621.633: 75.025.4

Д-Р ЛЕОНАРДО БОРДЖИОЛИ

Применение синтетических смол при реставрации полихромных произведений искусства

В статье предлагается обзор акриловых и виниловых полимеров, используемых в производстве художественных материалов. Многие из них признаны профессионалами в сфере консервации произведений искусства, благодаря таким их свойствам, как прозрачность, высокая клеящая сила, обратимость и доступность. К ним относятся *BEVA 371* – ангидритный и термоактивный адгезив, разработанный Г. Бергером для дублирования живописи на холсте. Теперь стали доступны инновационные материалы Регальрез 1094 (*Regalrez® 1094*) – семейство алифатических смол с низкой молекулярной массой. Их химическая формула способствует снижению процессов старения полимера. Оптические и структурные характеристики этого типа смол близки природным смолам – даммарной и мастичной. В результате исследований *CNR-ICVBC* установлено, что *Tinuvin 292*, добавленный в Регальрез, значительно повышает защиту от УФ-излучения, поэтому смола может быть рекомендована как лучший лак, включая акриловые смолы. Полимер Регальрез 1094 в силу микромолекулярной структуры проникает на большую глубину в пористые втягивающие материалы. В некоторых случаях, когда живопись помутнела от сильных растворителей, мы рекомендуем нанести сначала лак на основе крупномолекулярных смол, например, *Tylose* или *Klucel*, *PVA Gustav Berger's O.F* или изолирующий *PVA Spray Varnish*, а затем Регальрез в разных версиях.

Другой инновационный материал – *Balsite* производства компании *CTS* на основе модифицированной эпоксидной смолы является замечательным наполнителем для восполнения утрат трехмерных предметов и деревянной резьбы. Он легок, эластичен, обратим и обладает низкой вязкостью, легко трансформируется из пасты в жидкость, что позволяет заполнять пустоты путем инъекций. Он имеет микросферическую структуру, что не вызывает деформации древесины.

Ключевые слова: акриловые и виниловые полимеры, обратимость, прозрачность, смолы, консервация, УФ-излучение, лаки, балсайт, деревянная резьба, заполнение утрат.

Д-р Леонардо Борджиоли

Глава технического отдела компании *CTS Srl*, Италия

E-mail: l.borgioli@ctseurope.com

UDC 667.621.633: 75.025.4

DR. LEONARDO BORGIOLO

Synthetic Resins in Conservation of Polychrome Art Works

The article gives a survey of acrylic and vinyl polymers using in the production of artistic materials. Many of them are recognized by professionals in the field of Conservation of art objects due to its qualities like transparency, strong adhesion, reversibility and availability on the market. There are such as *BEVA 371* – anhydrous and thermoactive adhesive developed by G. Berger for canvas relining. Now we can use few recently developed innovative materials as *Regalrez® 1094*.

The brand name *Regalrez* belongs to the family of aliphatic resins with low molecular mass. Its chemical formula serves to slow the aging process in the polymer. Optical and structural features of this type of resin are quite similar to natural resins like dammar and mastics. Results of

research made by *CNR-ICVBC* shows that *Tinuvin 292* added into *Regalrez* gives high protection against UV radiation. Because of this it may be recommended as better varnish than other ones including acrylic. Polymer *Regalrez 1094* due to its micro molecular structure can penetrate deeply into pore materials with strong absorption. In some cases when the painting leached by strong solvents we recommend apply first varnish based on bigger molecular mass solved in organic solvents as *Tylose* or *Klucel*, *PVA Gustav Berger's O.F* or *Isolating PVA Spray Varnish*. Tests has shown that *Regal Varnish Gloss*, *Regal Varnish Mat* and *Regal Retouching Varnish* can be recommended for conservation of art works.

New innovative product *Balsite* by *CTS* made on the base of modified epoxy resin is remarkable filling material for wooden and three dimensional objects. It is light in weight, elastic, reversible and low viscosity. It easily can be transformed from paste to liquid form for filling by injection. It has micro spheric structure what absorbs shrinkage and deformation of wood.

Keywords: acrylic and vinyl polymer, reversibility, transparency, resin, conservation, UV radiation, varnishes, balsite, wooden sculpture, filling of lacunes.

Dr. Leonardo Borgioli,

CTS Srl, Italy

Head of Technical Department.

E-mail: l.borgioli@ctseurope.com

УДК 069(091)

М. А. ГАГАНОВА

Малоизвестные страницы истории памятникоохранной практики в России: архитектурный ансамбль Троице-Сергиевой лавры в 1920–1940-е годы

Статья посвящена судьбе историко-художественного наследия Троице-Сергиевой лавры – крупнейшего монастыря и духовного центра России. Автор анализирует законодательные акты и практические мероприятия советского правительства 1920–1940 гг., определившие статус Лавры как музея-заповедника. Проекты и практики музеефикации рассматриваются в контексте создания первого российского музея-заповедника национального искусства и культуры.

Ключевые слова: Троице-Сергиева лавра, историко-культурное наследие России, охрана памятников, Сергиево-Посадский государственный историко-художественный музей-заповедник.

Гаганова Маргарита Александровна

Сергиево-Посадский историко-художественный музей-заповедник.

Старший научный сотрудник.

Тел.: +7 903 503 97 67; e-mail: romashka36@mail.ru

UDC 069(091)

MARGARITA GAGANOVA

Little-Known Pages of Monuments Protection History in Russia: The Architectural Ensemble of the Trinity Lavra of St Sergius in 1920–1940s

The article is devoted to the history-art legacy of the Trinity Lavra of St Sergius – of the large-scale monastery and spiritual center of Russia. The author analyzes the legislative statements and practice measures of soviet government during 1920–1940 years, defining the legal status

of Lavra as the museum-preserve. Projects and practices of museumification are considering in the context of creation of the first museum-preserve of national art and culture in Russia.

Keywords: Trinity Lavra of St Sergius, historical and cultural heritage of Russia, protection of monuments, the Sergiev Posad State History and Art Museum-Preserve.

Margarita Gaganova

The Sergiev Posad State History and Art Museum-Preserve.

Senior Scientific Researcher.

Phone: +7 903 503 97 67; e-mail: romashka36@mail.ru

УДК 7.041.6

Ю. В. ДАНИЛИНА

Атрибуция эскиза костюма Т. П. Карсавиной, выполненного Б. И. Анисфельдом

Информация об эскизе костюма, поступившего в 1965 г. как эскиз к неизвестной постановке, появилась в процессе поиска информации о балерине Л. П. Бараш. Как и Т. П. Карсавина, Бараш принимала участие в Вечере русских мод, состоявшемся в Санкт-Петербурге в 1916 г. Карсавина же была инициатором этого показа. Она представляла платья, выполненные А. К. Шервашидзе и Б. И. Анисфельдом. В процессе поиска информации об этом событии выяснилось, что эскиз С. Ю. Судейкина, также поступивший как работа для неизвестного спектакля, на самом деле выполнен именно для данного показа мод.

Ключевые слова: Т. П. Карсавина, Б. И. Анисфельд, А. К. Шервашидзе, С. Ю. Судейкин.

Данилина Юлия Владимировна

Государственный центральный театральный музей имени А. А. Бахрушина.

Старший научный сотрудник отдела декорационно-изобразительных материалов.

Россия 115054 Москва, ул. Бахрушина, 31/12.

Тел.: 8 (915) 217-33-89; e-mail: julieworkplace@gmail.com

UDC 7.041.6

YULIA DANILINA

Attribution of a Costume Design Made for T. Karsavina by B. Anisfield. From Unknown Production to Fashion Show

In the process of searching for information about ballet dancer L. Barash it was revealed that she took part in Evening of Russian Fashion along with T. Karsavina and other famous actresses. This show took place in Saint-Petersburg in 1916. T. Karsavina who was an initiator represented dresses, made by A. Shervashidze and B. Anisfield. The Anisfield's dress was presented on the sketch, received by our museum in 1965 as costume design for unknown production. Costume design by S. Sudeikin : was actually made for same fashion show. This can be proved by photos of a model, representing the dress.

Keywords: T. Karsavina, B. Anisfield, A. Shervashidze, S. Sudeikin.

Yulia Danilina

Bakhrushin State Central Theatre Museum.

Senior Scientific Researcher of Decorative materials Department.

Russia 115054 Moscow, Bakhrushina str., 31/12.

Phone: +7 (915) 217-33-89; e-mail: julieworkplace@gmail.com

УДК 7.02

М. В. ДЕНИСОВА

Реставрация археологических находок, поднятых с затонувшего судна XVIII в. «Архангел Рафаил»

В статье изложен уникальный опыт реставрации археологических находок из ткани, поднятых с затонувшего судна XVIII в. «Архангел Рафаил». Предметы могут быть датированы XVII в., они находились в воде 290 лет. Реставрационно-консервационные работы были проведены в Лаборатории научной реставрации тканей Государственного Эрмитажа. В настоящее время все предметы находятся в стабильном состоянии и подготовлены для дальнейшего хранения и изучения, а также временного экспонирования.

Ключевые слова: Лаборатория научной реставрации тканей Эрмитажа, реставрация тканей, судно «Архангел Рафаил», раскопки судна «Архангел Рафаил», консервация тканей, подводные раскопки.

Денисова Марина Владимировна

Государственный Эрмитаж.

Заведующая Лабораторией научной реставрации тканей.

Художник-реставратор тканей высшей категории.

Россия 190000 Санкт-Петербург, Дворцовая набережная, 34.

Тел.: 8 (812) 710-96-96; e-mail: marinadenisova@hermitage.ru

UDC 7.02

MARINA DENISOVA

Restoration of Archaeological Finds, Raised from the Sunken Ship XVIII Century “Archangel Raphael”

The article describes the unique experience of conservation of costume items raised from the sunken ship “Archangel Raphael”. Items dated late XVII century; they were in the water for 290 years. These archaeological objects restored in the Hermitage Laboratory for Scientific Restoration of Textiles. Currently, the items are stored in the state Hermitage Museum. All subjects are in stable condition and are available for study, as well as temporary exposure.

Keywords: the Hermitage Laboratory for Scientific Restoration of Textiles, textile conservation, “Archangel Raphael”.

Marina Denisova

The State Hermitage Museum.

Head of the Laboratory for Textile Conservation.

The artist-restorer of textile of the highest category.

Russia 190000 St Petersburg, Dvortsovaya emb., 34.

Phone: +7 (812) 710-96-96; e-mail: marinadenisova@hermitage.ru

УДК 719

Н. Г. ДРУЖИНКИНА

Храмы-музеи. Проблема охраны памятников церковной старины

В данной статье рассматривается проблема охраны памятников в России в историческом контексте, на примере мероприятий, проводимых в XIX – начале XX в. Особое внимание уделяется взаимодействию государственных и церковных структур. Законодательная,

просветительская деятельность общества того времени способствовала делу охраны памятников старины. Изучается роль как художественных профессиональных кругов, так и отдельных личностей. Этот исторический опыт необходимо учитывать и сегодня.
Ключевые слова: храм, музей, реставрация, Русская православная церковь, Санкт-Петербург, художники, законодательство.

Дружинкина Наталья Гавриловна

Санкт-Петербургский Государственный Университет Промышленных технологий и дизайна.

Профессор кафедры художественной обработки материалов и ювелирных изделий.

Доктор исторических наук, член Союза Художников РФ, член АИС,

академик Петровской Академии наук и искусств

Россия, 190068 Санкт-Петербург, Вознесенский проспект, 46, каб. 275.

тел/факс (812) 3103703, e-mail: nat_druzhin@mail.ru

UDC 719

NATALYA DRUZHINKINA

Churches-museums. The Problem of Protection of Monuments of Ecclesiastical Antiquity

This article discusses the historical aspects of the solution to the problem of protection of monuments in Russia in the XIX – early XX centuries. Special attention is paid to interaction of state and Church structures. Legislative, and educational activities of the society contributed to the preservation of ancient monuments. Examines the role as art professional community and individuals. This historical experience must be considered today.

Keywords: temple, Museum, restoration, Russian Orthodox Church, St Petersburg, artists, law.

Natalya Druzhinkina

Saint-Petersburg State University of Industrial Technologies and Design.

Professor of the Artistic Processing of Materials and Jewelry Department.

Doctor of Sciences in History, Member of the Artists Union of Russia,

Member of Art Critics and Art Historians Association (AIS),

Academician of Peter's Academy of Sciences and arts.

Russia 190068 St Petersburg, Voznesensky ave, 46, office 275.

Phone/fax: +7 (812) 310-37-03,

e-mail: nat_druzhin@mail.ru

УДК 75.052, 535.3 (.31, .37)

М. Н. ЖИЖИН, Н. Г. БРЕГМАН, А. В. АНДРЕЕВ, А. В. ГОВОРОВ,

А. А. ПОЙДА, А. Н. ПОЛЯКОВ, В. А. ИЛЬИН

К выявлению угасших и утраченных текстов в древнерусской живописи методом цифровой мультиспектральной фотографии

Представлены результаты исследований методом мультиспектральной цифровой фотографии части росписей Дионисия 1502 г. в соборе Рождества Богородицы в Ферапонтовом монастыре. Мы показали, что выявление угасших и утраченных текстов на свитках святителей возможно на фотографиях при УФ освещении (350–400 нм). Этот эффект связан с тем, что левкас отражает УФ-лучи, в то время как следы букв, написанных зеленым пигментом глауконитом, ультрафиолет поглощают. Пока мы не можем исключить и УФ-люминесценцию на левкасе (за счет биологических загрязнений в микроструктуре

поверхности), что может давать дополнительный вклад в эффект усиления контрастности текста на фоне левкаса. В этом случае соответствующий сдвиг длин волн будет коротким, из УФ зоны 360–400 нм в фиолетово-синюю область 400–500 нм.

Ключевые слова: фрески, живопись Дионисия, Ферапонтов монастырь, угасший текст, утеранный текст, цифровая фотография, УФ-люминесценция.

Жижин Михаил Николаевич

Институт космических исследований РАН (ИКИ РАН), Москва.

Главный специалист.

Кандидат физико-математических наук.

Россия 117342 Москва, ул. Профсоюзная, 84/32.

Тел.: 8 (495) 333-52-12; e-mail: jjn@wdcb.ru

Брегман Николай Георгиевич

Государственный НИИ реставрации (ГосНИИР), Москва.

Ведущий специалист.

Россия 107014 Москва, ул. Гастелло, 44, стр.1.

Тел.: 8 (499) 268-50-77; e-mail: bregman.nikolay@gmail.com

Андреев Александр Викторович

Институт космических исследований РАН (ИКИ РАН), Москва.

Главный специалист.

Россия 117342 Москва, ул. Профсоюзная, 84/32.

Тел.: 8 (495) 333-52-12; e-mail: andreev.aleksander@gmail.com

Говоров Александр Валерьевич

Институт космических исследований РАН (ИКИ РАН), Москва.

Ведущий программист.

Московский институт инженеров геодезии, аэрофотосъемки и картографии (МИИГАиК), Москва.

Доцент.

Кандидат технических наук.

Россия 105064 Москва, Гороховский пер., 4

Тел.: 8 (499) 322-78-00; e-mail: gffenerator@gmail.com

Пойда Алексей Анатольевич

НИЦ «Курчатовский институт», Москва.

Начальник лаборатории.

Кандидат физико-математических наук.

Россия 123182 Москва, пл. Академика Курчатова, 1.

Тел.: 8 (499) 196-99-61; e-mail: poйда@wdcb.ru

Поляков Андрей Николаевич

НИЦ «Курчатовский институт», Москва.

Заместитель начальника отдела.

Кандидат технических наук.

Россия 123182 Москва, пл. Академика Курчатова, 1

Тел.: 8 (499) 196-99-61; e-mail: poйда@wdcb.ru, andrew@kiaе.ru

Ильин Вячеслав Анатольевич

Московский физико-технический институт (МФТИ).

Заведующий кафедрой.

НИЦ «Курчатовский институт», Москва.

Начальник отдела.

Доктор физико-математических наук.

Россия 123182 Москва, пл. Академика Курчатова, 1

Тел.: 8 (499) 196-99-61; e-mail: ilyin0048@gmail.com

UDC 75.052, 535.3 (.31, .37)

MIKHAIL ZHIZHIN, NIKOLAY BREGMAN, ALEXANDER ANDREEV, ALEXANDER GOVOROV,
ALEXEY POIDA, ANDREY POLYAKOV, VYACHESLAV ILYIN

On Uncovering of Lost and Damaged Texts in Old Russian Paintings by Use of Multispectral Digital Imaging

Dionysius painting in the Church of the Nativity of the Virgin at the Ferapontov Monastery was studied with multispectral digital imaging. It is shown that lost and damaged texts on scrolls in hands of prelates in the altar can be revealed on the photographs made under long-wave UV light (350–400 nm). This effect is due to UV reflectivity by calcite plaster while the traces of text originally painted with green pigment glauconite are UV absorber. In addition to the difference in UV reflectivity we cannot exclude UV-induced luminescence from biological contamination in microstructure of the calcite surface, which can enhance the image contrast. In case of luminescence the excitation and emission wavelength shift is rather small, from long-wave UV 360–400 nm to visible violet-blue zone 400–500 nm.

Keywords: frescoes, Dionysius painting, Ferapontov Monastery, lost text, damaged text, digital photography, ultraviolet luminescence.

Mikhail Zhizhin

Space Research Institute of the Russian Academy of Science, Moscow.

Main specialist.

PhD (Physical and Mathematical Sciences).

Russia 117342 Profsoyuznaya str., 84/32.

Phone: +7 (495) 333-52-12; e-mail: jjn@wdcb.ru

Nikolay Bregman

State Research Institute of Restoration, Moscow.

Leading specialist.

Russia 107014 Moscow, Gastello str., 44/1.

Phone: +7 (499) 268-50-77; e-mail: bregman.nikolay@gmail.com

Alexander Andreev

Space Research Institute of the Russian Academy of Science, Moscow.

Main specialist.

Russia 117342 Moscow, Profsoyuznaya str., 84/32.

Phone: +7 (495) 333-52-12; e-mail: andreev.alexander@gmail.com

Alexander Govorov

Space Research Institute of the Russian Academy of Science, Moscow.

Lead programmer.

Moscow State University of Geodesy and Cartography.

Associate Professor.

Russia 105064 Moscow, Gorokhovskiy lane, 4.

Phone: +7 (495) 333-52-12; e-mail: gffenerator@gmail.com

Alexey Poida

NRC "Kurchatov Institute", Moscow.

Head of Laboratory.

PhD (Physical and Mathematical Sciences).

Russia 123182 Moscow, Akademika Kurchatova sq, 1.

Phone: +7 (499) 196-99-61; e-mail: poyda@wdcb.rupoyda@wdcb.ru

Andrey Polyakov

NRC "Kurchatov Institute", Moscow.

Deputy Head of Division.

PhD (Technical Science).

Russia 123182 Moscow, Akademika Kurchatova sq, 1.

Phone: +7 (499) 196-99-61; e-mail: poyda@wdcb.ru, andrew@kiae.ru

Vyacheslav Ilyin

Moscow Institute of Physics and Technology.

Head of the Department.

NRC "Kurchatov Institute", Moscow.

Head of Division.

Doctor of Physical and Mathematical Sciences.

Russia 123182 Moscow, Akademika Kurchatova sq, 1.

Phone: +7 (499) 196-99-61; e-mail: ilyin0048@gmail.com

УДК 75.052

А. Л. ИВАНОВ

**Домовая церковь Святителя Николая Чудотворца
в Мариинском дворце.**

К истории воссоздания утраченной росписи

Настоящая статья посвящена воссозданию росписей домового храма Святителя Николая Чудотворца в Мариинском дворце в Санкт-Петербурге, автором которых был князь Г. Г. Гагарин.

Ключевые слова: домовая церковь Мариинского дворца, архитектор А. И. Штакеншнейдер, художник Г. Г. Гагарин, византийский стиль, евангельские сюжеты, проект воссоздания росписей.

Иванов Александр Леонидович

Санкт-Петербургский государственный академический институт живописи, скульптуры и архитектуры имени И. Е. Репина при Российской академии художеств.

Профессор кафедры живописи и композиции

Заслуженный художник РФ.

Россия 199034 Санкт-Петербург, Университетская наб., 17.

Тел.: +7 905 226 04 90

UDC 75.052

ALEKSANDER IVANOV

**St Nikolas the Wonderworker House Church in the Mariinsky Palace.
History of the Reconstruction of the Lost Murals**

This article is devoted to the problem of restoration of the paintings in the home church of St Nikolas in the Mariinsky palace in St Petersburg, the author of which was Prince G. G. Gagarin.

Keywords: Home Church of Mariinsky palace, architect A. I. Shtainshneyder, painter G. G. Gagarin, Bisantine style, Biblical subjects, the project of restoration of painting.

Aleksander Ivanov

*St Petersburg Repin State Academic Institute of Painting,
Sculpture and Architecture of Russian Academy of Arts.
Professor of the Department of Painting and Composition.
Honoured artist of the Russian Federation.
Russia 199034 St Petersburg, Universitetskaya emb., 17.
Phone: + 7 905 226 04 90*

УДК 69.059.35:347.787Ораниенбаум

Е. Я. КАЛЬНИЦКАЯ

Ораниенбаум: уникальность подлинности

Автор статьи обсуждает широкий спектр теоретических и практических проблем, связанных с комплексной реставрацией исторического дворцового ансамбля Ораниенбаума. Он включает в себя парковые территории, дворец XVIII в. с его интерьерами и парковые павильоны. Все проектные и практические решения основываются на глубоких исторических исследованиях. В ходе реализации проекта реставраторы оказались перед лицом нескольких проблем, состоящих в необходимости регенерации и реставрации паркового пространства, консервации и реставрации исторических зданий в их первоначальном состоянии подобно Китайскому дворцу. Сегодня ансамбль Ораниенбаума сочетает подлинные части зданий и интерьеров, их реставрированные элементы в контексте инновационных музейных экспозиционных проектов, открываемых в них. Исторически подлинное окружение наполняется различными культурными программами – концертами, музыкальными событиями и т.п., что было свойственно ансамблю изначально.

Ключевые слова: дворцовый ансамбль, подлинность, реновация, уникальность, инновация, интерьер, парк, проект, экспозиция, культурная программа.

Кальницкая Елена Яковлевна

*Государственный музей-заповедник «Петергоф».
Генеральный директор.
Доктор культурологии, профессор.
Россия 198516 Санкт-Петербург, Петергоф, ул. Разводная, 2.
Тел.: +7 (812) 450-56-52; e-mail: samson@peterhofmuseum.ru*

UDC 69.059.35:347.787Ораниенбаум

ELENA KALNITSKAYA

Oranienbaum: Unique Authenticity

The author discusses wide specter of theoretical and practical problems arising when the complex restoration of the historical site is undertaken. It contains parkland as well as the XVIIIth c. palace, its interiors and park pavilions. All practical decisions are based on historical research. Now we face at the several problems like restoration and regeneration of the historical landscape, conservation and restoration of historical buildings in their original state such as Chinese Palace. Today Oranienbaum combines authentic parts of palace decoration with innovation of museum exhibition opened inside. Historical

environment makes possible reestablish different cultural programs like concerts, musical events.

Keywords: complex restoration, heritage, authentic, parkland, landscape, regeneration, cultural program.

Elena Kalnitskaya

State Museum-Reserve "Peterhof".

Director General.

Doctor of Sciences in Culturology, Professor.

Russia 198516 St Petersburg, Peterhof, Razvodnaya str., 2.

Phone: +7 (812) 450-56-52;

e-mail: samson@peterhofmuseum.ru

УДК 09

Р. Ш. КЛДИАШВИЛИ, И. Е. ДЖИКИДЗЕ, Ш. Д. ТАВАДЗЕ

Некоторые проблемы реставрации пергаментных документов и их хранение

В сокровищнице средневековой культуры важное место занимают грузинские рукописи, большинство из которых выполнено на различных материалах. Центр активно сотрудничает с зарубежными научно-исследовательскими учреждениями. Из уникальных древнейших рукописей, находящихся в хранилищах Национального центра рукописей имени К. Кекелидзе, около тысячи единиц выполнено на пергаменте, часть из них представлена в виде фрагментов. Следует отметить, что в одной рукописи может быть использован материал, различающийся по плотности, цвету, шершавости поверхности, эластичности и структуре пергаamenta. Это вызвано многообразием использованного сырья. В Грузии использовали как завезенный пергамент, так и пергамент местного производства. Информация о завезенном пергаменте указывалась в завещаниях-приписках, на полях рукописей из нашего собрания. Поскольку пергамент очень чувствительный и гигроскопический материал, на него влияют любые изменения внешних условий, и со временем это приводит к физическим и химическим изменениям. Пергаменту наносят вред и чернила, используемые для письма. В результате проведения мониторинга было установлено, что у большей части рукописей фонда повреждены начальные и последние листы, а в корпусах книг были отмечены повреждения того или иного рода. Во время реставрации необходимо учитывать особенности повреждения, внутренние структурные свойства и климатические условия хранения. Успех выполненных работ зависит именно от того, чтобы дальнейшие незначительные климатические изменения не вызвали деформации и формирование морщин.

Ключевые слова: рукопись, фрагмент, пергамент, структура, диагностика, восстановление и сохранение.

Клдиашвили Реваз Шотаевич

Грузинский национальный центр рукописей им. К. Кекелидзе, Тбилиси.

Заведующий лабораторией консервации и реставрации.

Доктор химических наук.

Грузия 0193 Тбилиси, ул. М. Алексидзе, 1/3.

E-mail: rezo.kldiashvili@yahoo.com

Джикидзе Изольда Естатовна

*Грузинский национальный центр рукописей
им. К. Кекелидзе, Тбилиси.*

Химик-реставратор лаборатории консервации и реставрации.

Магистр.

Грузия 0193 Тбилиси, ул. М. Алексидзе, 1/3.

E-mail: izojqidze@gmail.com

Тавадзе Шорена Джумберовна

*Грузинский национальный центр рукописей
им. К. Кекелидзе, Тбилиси*

Лаборатория консервации и реставрации.

Реставратор, докторант.

PhD.

Грузия 0193 Тбилиси, ул. М. Алексидзе, 1/3.

E-mail: tavadze@hotmail.com

УДК 09

REVAZ KLDIASHVILI, IZOLDA JIKIDZE, SHORENA TAVADZE

Some Problems of Restoration

of Parchment Documents and Their Keeping

K. Kekelidze National Centre of Manuscripts is an important repository of early manuscripts and historical documents. The laboratory of conservation and restoration of this centre deals with protection, safekeeping, conservation and restoration of the manuscript funds. Manuscripts, documents, archive materials, early printed books are often damaged. This damage can be either mechanical or bio-chemical. These problems must be studied, prevented and the causes should be eradicated. Bio-chemical researches of the atmosphere and fund space should be done.

Of the unique ancient manuscripts stored in the repositories of the National Center for Manuscripts named after K. Kekelidze, about a thousand units were made on parchment and a certain part of them is presented in the form of fragments. It should be noted that in one manuscript material is used that is diverse in its density, color, surface roughness, elasticity and parchment structure. This is due to the variety of raw materials used. Information on imported parchment was indicated in wills-postscript, on the margins of manuscripts from our collection. Since parchment is very sensitive and hygroscopic, it is easily influenced by any changes in external conditions, and over time this leads to physical and chemical changes. The parchment is damaged by the ink used for writing, but based on a study of manuscripts stored in our fund. As a result of the monitoring, it was established that most of the manuscripts were damaged in the initial and last sheets, and in the case of the books there were injuries of one kind or another. During the restoration must take into account the characteristics of damage, both internal structural properties, and special climatic conditions of storage.

Observations and funds protection experience show that it is necessary to create standard, ideal conditions for the funds, collections, separate units and objects. This will ensure their safe-keeping and will enable the professionals to timely do the conservation and restoration work on each item. Our duty is to preserve the cultural heritage that has reached us and hand it over to future generations.

Keywords: manuscript, fragment, parchment, structure, diagnostics, restoration-conservation.

Revaz Kldiashvili

*Korneli KeKelidze Georgian National Centre of Manuscripts, Tbilisi.
Head of Laboratory of Restoration.
Doctor of Sciences in Chemistry.
Georgia 0193 Tbilisi, M. Aleksidze str, 1/3.
E-mail: Reso.kldiashvili@yahoo.com*

Izolda Jikidze

*Korneli KeKelidze Georgian National Centre of Manuscripts, Tbilisi.
Chemist-Restorer of Laboratory of Restoration.
Master.
Georgia 0193 Tbilisi, M. Aleksidze str, 1/3.
E-mail: izojqidze@gmail.com*

Shorena Tavadze

*Korneli KeKelidze Georgian National Centre of Manuscripts, Tbilisi.
Restorer of Laboratory of Restoration, Doctorate.
PhD.
Georgia 0193 Tbilisi, M. Aleksidze str, 1/3.
E-mail: tavadze@hotmail.com*

УДК 745.03

Н. Е. КОНОВАЛОВА

О приобретении М. С. Кузнецова в деревне Песочной Ярославской губернии

Данная статья посвящена начальному периоду (с 1884 по 1894 г.) существования фарфоро-фаянсовой фабрики в д. Песочной Ярославской губернии (в XX в. – Первомайский фарфоровый завод). Опубликованы новые данные о первых владельцах предприятия П. А. Никитине, В. А. Карякине, Г. С. Рахманове. Представлены сведения, характеризующие фабрику торгового дома «Карякин и Рахманов» и свидетельствующие о том, что к новому владельцу М. С. Кузнецову в 1894 г. перешло пусть не крупное, но уже развитое производство с налаженным рынком сбыта.

Ключевые слова: фарфор, фаянс, фарфоро-фаянсовая фабрика, Первомайский фарфоровый завод, деревня Песочная, Рыбинск, Казань, П. А. Никитин, В. А. Карякин, Г. С. Рахманов, М. С. Кузнецов, марки (клейма), старообрядцы.

Коновалова Наталья Евгеньевна

*Рыбинский государственный историко-архитектурный и художественный музей-заповедник.
Научный сотрудник, хранитель коллекций керамики, фарфора, стекла и пр.
Россия 152901 Ярославская обл., Рыбинск, Волжская наб., 2.
Тел.: +7 (4855) 22-21-90; e-mail: rmz@rybmuseum.ru, fond@rybmuseum.ru, natalko70@mail.ru*

UDC 745.03

NATALIA KONOVALOVA

**About an Acquiring by M. S. Kuznetsov
in the Village Pesochnoye Yaroslavl Province**

The article describes the initial stage of the enterprise in the village Pesochnaya Yaroslavl province in 1884–1894 (in the XX century it was Pervomajsky Porcelain Factory). It provides new data about its owners P. A. Nikitin, V. A. Karyakin, G. S. Rahmanov. It gives information describing

the porcelain-faience factory of trading house "Karyakin and Rahmanov". You can see that in 1894 M. S. Kuznetsov got not large but well-developed manufacture with good sales market.
Keywords: porcelain, faience, porcelain-faience factory, Pervomajsky Porcelain Factory, village Pesochnaya, Rybinsk, Kazan, P. A. Nikitin, V. A. Karyakin, G. S. Rahmanov, M. S. Kuznetsov, mark, old believers.

Natalia Konovalova

Rybinsk State Historical and Architectural Museum-Preserve.

Researcher, curator of collections of ceramics, porcelain, glass and so on.

Russia 152901 Yaroslavl region, Rybinsk, Volga emb., 2.

Phone: +7 (4855) 22-21-90;

e-mail: rmz@rybmuseum.ru, fond@rybmuseum.ru, natalko70@mail.ru

УДК 75.025.4

В. А. КОРОБОВ, О. Г. НОВИКОВА

**Результаты применения новой методики
укрепления масляной живописи
на металлических основах на примере картин
из собрания Государственного Эрмитажа**

В статье представлены результаты консервации и реставрации картин, икон, написанных на металлических основах, из собрания Государственного Эрмитажа. Примененный в работе состав на основе модифицированного чесночного сока позволил устранить отставания, шелушения красочного слоя и грунта.

Ключевые слова: консервация, реставрация, укрепление, реставрационные клеи, масляная живопись на медных и металлических основах, сок чеснока, модифицирование.

Коробов Виктор Анатольевич

Государственный Эрмитаж.

Заведующий Лабораторией научной реставрации станковой живописи.

Художник-реставратор высшей категории.

E-mail: victorkorobov@mail.ru

Новикова Ольга Геннадьевна

Государственный Эрмитаж.

Старший научный сотрудник

Лаборатории физико-химических методов исследований

Отдела экспертизы.

Кандидат технических наук.

Тел.: +7 (812) 710-96-32; e-mail: novikova@hermitage.ru

UDC 75.025.4

VIKTOR KOROBOV, OLGA NOVIKOVA

The Results of Applying New Methods of Conservation Oil Painting on Metal Supports on the Example of Paintings from the Collection of the State Hermitage

The article presents the results of conservation and restoration of paintings, icons painted on metal supports of the Hermitage collection. Applied in the work of composition based on modified juice garlic for consolidation the paint layer and ground.

Keywords: conservation, restoration, strengthening, restoration adhesives, oil painting on a copper metal supports, the juice of garlic, modification.

Viktor Korobov

The State Hermitage.

Head of the Laboratory for scientific restoration of easel painting.

Artist-restorer of the Highest category.

E-mail: victorkorobov@mail.ru

Olga Novikova

The State Hermitage.

Senior researcher of the Laboratory of physicochemical research methods of Examination Department.

PhD (Technical Sciences).

Phone: +7 (812) 710-96-32; e-mail: novikova@hermitage.ru

УДК 069.02:908/.7.072.5

Т. О. КОРОЛЁВА

Образ Крыма в рисунке А. Н. Шильдера «Пейзаж. Крым. 1879 год» из коллекции Краеведческого музея города Ломоносова (к вопросу об уточнении научной атрибуции)

Статья посвящена исследованию рисунка из коллекции Краеведческого музея г. Ломоносова (предполагаемое авторство И. И. Шишкина). Проведена научная атрибуция и установлено авторство А. Н. Шильдера. Дан краткий тематический обзор раннего творчества художника. Впервые в научный оборот вводится новая атрибуция предмета.

Ключевые слова: Крым, Алушка, рисунок карандашом, художник Иван Иванович Шишкин, Андрей Шильдер, пейзаж, картины, выставки, экспертное заключение, Государственный Русский музей, Ораниенбаум, Краеведческий музей г. Ломоносова.

Королёва Татьяна Олеговна

Краеведческий музей города Ломоносова.

Хранитель музейных предметов.

E-mail: tatyana.coroleva2016@yandex.ru

UDC 069.02:908/.7.072.5

TATIANA KOROLEVA

The Image of the Crimea in Riske of A. N. Schilder "Landscape. Crimea. 1879" in the Collection of Local History Museum of Lomonosov (to the Question of Specifying Scientific Attribution)

The article is devoted to study of drawing from the collection of the Local History Museum of Lomonosov (alleged authorship of Ivan Shishkin). Was made a scientific attribution and found that the author of the picture is Andrey Schilder. The article gives a brief overview of the artist's early work. In the scientific revolution introduced a new attribution of the subject for the first time.

Keywords: Crimea, Alupka, drawing pencil, artist Ivan Ivanovich Shishkin, Andrey Schilder, landscape, painting, exhibitions, expert opinion, State Russian Museum, Oranienbaum, Local History Museum of Lomonosov.

Tatiana Koroleva

Local History Museum of Lomonosov City.

Curator of Museum.

E-mail: tatyana.coroleva2016@yandex.ru

УДК 7.02:75

М. В. ЛАПШИН

Исследование и реставрация

картины Паоло Веронезе

«Обращение Савла»

Целью настоящей статьи является обобщение материалов, полученных в результате комплексного исследования и реставрации картины Веронезе (Паоло Калиари, 1528–1588) «Обращение Савла» (ок. 1583–1585, инв. № ГЭ 68), поступившей в собрание Эрмитажа из коллекции Роберта Уолпола в 1779 г.

Ключевые слова: Паоло Веронезе, масляная живопись, технико-технологические исследования, раскрытие произведений живописи, Государственный Эрмитаж.

Лапшин Максим Вадимович

Государственный Эрмитаж

Художник-реставратор

*лаборатории научной реставрации станковой живописи
отдела научной реставрации и консервации.*

Художник-реставратор; кандидат искусствоведения.

Россия 190000 Санкт-Петербург, Дворцовая наб., 34.

Тел.: 8 (812) 710-96-49;

e-mail: lapshinmax@gmail.com

UDC 7.02:75

MAXIM LAPSHIN

Paolo Veronese's "Conversion of Saul":

Technical Study and Restoration

This article is summarized materials obtained as a result of complete technical study and restoration of the painting by Veronese (Paolo Caliari, 1528–1588): "Conversion of Saul" (circa 1583–1585, inventory № ГЭ 68), entered to the Hermitage from Robert Walpole's collection in 1779.

Keywords: Paolo Veronese, oil painting, technical examination, cleaning of painting, the State Hermitage.

Maxim Lapshin

The State Hermitage

*Artist-restorer of the Laboratory for easel paintings conservation-restoration
of the Scientific Restoration and Conservation Department.*

Artist-restorer; PhD (Art History).

Russia 190000 St Petersburg, Dvortsovaya emb., 34.

Phone: +7 (812) 710-96-49;

e-mail: lapshinmax@gmail.com

УДК 75.046; 75.025; 7.03 (47+57)

Г. А. МАКСИМОВА

Реставрация иконы начала XVIII в.

«Иоанн Предтеча Ангел пустыни, с предстоящими святыми» из московского храма Иоанна Воина на Якиманке

Доклад посвящен исследованию и реставрации иконы начала XVIII в. из собрания московского храма Святого мученика Иоанна Воина на Якиманке. На основании изучения истории формирования храмового собрания произведений искусства, проведенного исследования неопубликованных архивных документов, сравнительного анализа описей храмового имущества периода второй половины XVIII – первой половины XX в., проведенной работы по реставрации иконы, раскрытию авторской живописи из-под позднейших наслоений, исследованию технико-технологических, стилистических, художественных и вновь выявленных иконографических особенностей памятника, автором предлагаются версии истории происхождения иконы, обосновывается исключительность и уникальность данного произведения, определяется его место в истории древнерусской живописи периода перехода от позднего Средневековья к Новому времени.

Ключевые слова: древнерусское искусство, иконопись, реставрация живописи, церковная коллекция произведений искусства.

Максимова Галина Александровна

Московский государственный академический художественный институт имени В. И. Сурикова при Российской академии художеств.

Заведующая лабораторией реставрации живописи, культуролог, преподаватель.

Художник-реставратор.

Россия 119017 Москва, Лаврушинский пер., 15.

Тел.: +7 916 951 30 33; e-mail: galamaximova@mail.ru

UDC 75.046; 75.025; 7.03 (47+57)

GALINA MAXIMOVA

Restoration of the Icon

“St John the Baptist – Angel of the Desert, with the Saints on the Margins” (the Early XVIIIth Century) from the Moscow Church of St John the Warrior on Yakimanka Street

This report is devoted to the research and restoration of the icon of the early XVIIIth century from the artworks collection of the Moscow Church of the Holy Martyr John the Warrior at Bolshaya Yakimanka Street. The author has carried out the study of how the church's artworks collection had been formed and also the study of unpublished archival materials, the comparative analysis of the lists of the church's properties for the period of time from the second half of the XVIIIth – first half of the XXth century, the restoration work on the icon with the removal of the later layers from the original painting and research of applied techniques and technological features of the icon, as well as its stylistic, artistic and iconographic characteristics that were newly discovered. Based on the above, the versions are presented by the author of the possible origin of the icon, and the proofs are given that it is an outstanding and unique piece of art,

then its particular place is specified in the history of Russian icon painting, when it made its transition from the late Medieval period to the art of the XVIIIth century.

Keywords: ancient Russian art, icon painting, restoration of paintings, church's artworks collection.

Galina Maximova

The Moscow State Academic Art Institute named after V. I. Surikov.

Head of the Department of the Laboratory for Restoration of Paintings, culture expert, lecturer.

Artist-restorer.

Russia 119017 Moscow, Lavrushinskiy lane, 15.

Phone: +7 916 951 30 33;

e-mail: galamaximova@mail.ru

УДК 76.025.4

М. З. МУСАХАНОВА

Роль реставрации в сохранении объектов культурного наследия в музеях Казахстана

В статье проанализированы особенности реставрации музейных ценностей. Рассмотрены достижения, основные проблемы и пути их решения.

Уделено внимание главным принципам научной реставрации и консервации в центрах реставрации крупнейших музеев Казахстана. Даны рекомендации по совершенствованию реставрационной работы.

Автор предлагает развивать долгосрочные партнерские отношения между музеями, реставрационными центрами стран СНГ и дальнего зарубежья, а также возобновить работу Комиссии по аттестации реставраторов на базе Всероссийского художественного научно-реставрационного центра имени академика И. Э. Грабаря.

Ключевые слова: музей, реставрация, центр реставрации, культурное наследие.

Мусаханова Мадина Зульпухаровна

Казахская национальная академия искусств имени Т. Жургенова.

Профессор, кандидат исторических наук, доцент; музейвед; член ICOM.

Казахстан 050000 Алма-Ата, ул. Панфилова, 127.

Факс: +7 (727) 261-15-98, тел.: +7 701 712-58-91; e-mail: mussahanova@mail.ru

UDC 76.025.4

MADINA MUSSAKHANOVA

Role of Restoration in Preserving Cultural Heritage Objects of Museums in Kazakhstan

The article analyses features of restoration of museum values. Strides, key problems and their solutions were identified and justified.

Attention is paid to the basic principles of Scientific Restoration and Conservation Restoration Centers largest museums in Kazakhstan. Recommendations to address the problems in the way of improving the quality of the restoration work.

The author offers to pay attention to the development of long-term partnerships between museums, restoration centers of the CIS countries and abroad, as well as to reopen the work

of the Commission for certification of restorers on the basis of All-Russian Art Scientific and Restoration Center named after academician I. E. Grabar.

Keywords: museum, restoration, Restoration Centre, cultural heritage.

Madina Mussakhanova

Kazakh National Academy of Arts named after T. Zhurgenov.

Professor. Phd (Historical Sciences), Associate Professor; museologist; ICOM member.

Kazakhstan 050000 Almaty, Panfilova str., 127.

Fax: +7 (727) 2 61 15 98, phone: +7 701 712 58 91; e-mail: mussahanova@mail.ru

УДК 09.00.00

Н. В. ПАРЕНКО

Особенности дублирования картин больших размеров.

Реставрация картины Пьера Дандини

из собрания галереи Палатина во Флоренции

Исследуемая картина итальянского художника XVII – начала XVIII в. Пьера Дандини (1646–1712) принадлежит Галерее Палатина, палаццо Питти (Флоренция). В данном случае, предположительно, отражена сцена встречи Александра Македонского (IV в. до н. э.) с иудейским первосвященником. Поводом для атрибуции послужил сюжет, описанный в книге «Иудейские древности» Иосифа Флавия. Анализируется стиль и манера письма Пьера Дандини. Рассмотрены примеры дублирования большемерных картин в контексте подробного описания рабочих моментов реставрации картины итальянского художника XVII столетия. Совместное применение традиционных и современных методов реставрации позволяет достичь оптимальных результатов в процессе восстановления и исследования крупногабаритных произведений живописи. *Ключевые слова:* дублирование большемерных картин, Палаццо Питти, Галерея Палатина, Пьер Дандини, Александр Македонский.

Паренко Наталия Владимировна

Академия классического искусства, Флоренция.

Профессор.

Тел.: +7 921 999 02 98; e-mail: natalia@parenko.com

UDC 09.00.00УДК 903.2

NATALIA PARENKO

Concerning the Relining on a New Canvas, Big Size Pictures.

Restoration of Painting Made by Pierre Dandini from the Collection

of the Museum of the Palatine Gallery, City of Florence

Painting by the Italian artist of the XVII–XVIII century, Pier Dandini (1646–1712) belongs to the Palatine Gallery of Palazzo Pitti, in Florence. This subject, presumably, reflected the scene of the meeting of Alexander the Great (IV century BC) with the Jewish high priest. The reason for the attribution of the plot served as described in the book “Antiquities of the Jews”, Josephus. We analyze the style and manner of drawing of Pier Dandini. Examples of duplication of big size paintings in the context of a detailed description of working moments restoration of paintings by Italian artist of the XVIIth century. The combined use of classical, traditional and modern methods.

Keywords: duplication big size paintings, Palazzo Pitti, Palatine Gallery, Pier Dandini, Alexander Macedon.

Natalia Parenko

Classical Academy of Arts, Florence.

Professor.

Phone: +7 921 999 02 98; e-mail: natalia@parenko.com

УДК 903.2

Т. В. ПИНКУСОВА

**Собрание изразцов XVII–XIX веков
отдела этнографии русского народа
Российского этнографического музея.
Проблемы изучения и каталогизации**

В статье рассматриваются проблемы изучения и каталогизации изразцов XVII–XIX вв., хранящихся в фондах отдела этнографии русского народа Российского этнографического музея. Целенаправленное комплектование собрания интерьерной и монументально-декоративной керамики началось и активно продолжалось в первой трети XX в. Экспонаты поступили из многих городов и областей России, они представляют керамическую продукцию многочисленных художественных центров и мелких провинциальных мастерских. Происхождение и история большинства музейных предметов неизвестны, так как отсутствуют или пока не обнаружены фиксирующие передачу документы, что значительно затрудняет их атрибуцию. Начавшаяся несколько лет назад работа по изучению, систематизации и введению в научный оборот обширного собрания изразцов РЭМ позволит пополнить накопленную информацию о русском изразце XVII–XIX вв.

Ключевые слова: изразец, изразцовый орнамент, изразцовый декор, изразцовая печь, керамика.

Пинкусова Татьяна Владимировна

Российский этнографический музей, Санкт-Петербург.

Специалист отдела научной документации.

Тел.: 8 (812) 570-58-03; +7 952 362 54 25;

e-mail: tasha_pin@mail.ru

UDC 903.2

TATIANA PINKUSOVA

**The Assembly of the Tiles XVIIth – XIXth Centuries
of the Department of Russian Ethnography,
the Russian Museum of Ethnography.
Problems of Study and Cataloging**

The article considers the problems of studying and cataloging the tiles of the XVII–XIX centuries, stored in the collections of the Department of Russian Ethnography, the Russian Museum of Ethnography. Targeted acquisition collection of interior design and monumental-decorative ceramics began and continued in the first third of the XX century, Exhibits were received from many cities and regions of the Russian state, they are ceramic products of numerous art centres and small provincial workshops. The origin and history of the majority of museum objects are

Сохранение культурного наследия. Исследования и реставрация = Preservation of Cultural Heritage. Research and Restoration : Мат-лы II Междунар. конф. в рамках V Международного культурного форума, СПб. 1–3 декабря 2016 г. / Сост. Ю. Г. Бобров. СПб. : Институт имени И. Е. Репина, 2018.

not known, as there are no, or not yet discovered fixing the transmission documents, which significantly complicates their attribution. Started a few years ago, work on the study, systematization and introduction of a vast collection of tiles Russian Museum of Ethnography will be added to the accumulated information about the Russian tile XVII–XIX centuries.

Keywords: tile, tile ornament, tile motive, glazed tile stove, ceramics.

Tatiana Pinkusova

The Russian Museum of Ethnography, St Petersburg.

The Specialist of the Department of Scientific Documentation.

Phone: +7 (812) 570-58-03; +7 952 362 54 25; e-mail: tasha_pin@mail.ru

УДК 75.023

О. К. ПИЧУГИНА

Приемы построения карнации в итальянской живописи XIV–XVI веков на примере произведений из собрания Екатеринбургского музея изобразительных искусств

Приемы построения карнации в итальянской живописи эпохи Возрождения менялись во времени в зависимости от стоящих перед художниками живописных задач и используемых материалов. Изучение способов построения карнации в трех итальянских работах из собрания Екатеринбургского музея изобразительных искусств, относящихся к XIV–XVI вв., позволило выявить особенности создания живописной формы, зависящие от тонального соотношения грунта и подмалевка, а также в значительной мере от свойств связующего.

Ключевые слова: технико-технологическое исследование, карнация, грунт, подмалевок, полутон, цветовая тональность.

Пичугина Ольга Кузьминична

Уральский государственный архитектурно-художественный университет.

Доцент.

Кандидат искусствоведения.

E-mail: opich2008@yandex.ru

UDC 75.023

OLGA PICHUGINA

Methods of Constructing a Carnation in the Italian Painting of the XIVth – XVIth Centuries with the Example of Works from the Collection of the Yekaterinburg Museum of Fine Arts

The methods of building a carnation in Italian Renaissance painting varied in time, depending on the painterly tasks facing the artists and the materials used. The study of the methods of building a carnation in three Italian works from the collection of the Yekaterinburg Museum of Fine Arts, dating back to the XIVth – XVIth centuries, made it possible to reveal the features of the creation of a picturesque form, depending on the tonal ratio of the ground and underpainting, and also, to a large extent, on the properties of the binder.

Keywords: technical and technological research, carnation, ground, underpainting, semitone, color tone.

Olga Pichugina

The Ural State Architectural and Artistic University.

Associate professor.
PhD (History of Arts).
E-mail: opich2008@yandex.ru

УДК 75.046; 75.025; 7.03 (47+57)

М. С. СТОЯНОВА, Г. А. МАКСИМОВА, А. Я. МАЗИНА, И. Н. ПРОВОРОВА

Комплексное технико-технологическое исследование иконы Архангела из Национального музея в Белграде

Комплексное исследование с участием специалистов из Европы и России для атрибуции иконы с изображением архангела Михаила, которая хранится в Национальном музее в Белграде. Использование современных неразрушающих методов (оптическая микроскопия, макрофотографирование в видимом свете, стереомикроскопия, исследование в УФ-лучах, инфракрасная рефлектография, рентгенологическое исследование, рентгено-флуоресцентный анализ, компьютерная томография, анатомический анализ пород дерева, микрохимический анализ) с последующим сравнением и обработкой полученных данных и изображений позволили более точно датировать икону, отнести ее ко второй половине XIX в. (первоначальная датировка – XV в.). Не исключено, что произведение было выполнено иконописцами южных областей Российской империи (возможно, Молдавии или Украины). *Ключевые слова:* древнерусская иконопись, иконография архангелов Михаила и Гавриила, атрибуция икон, современные технологии, неразрушающие методы исследования, археометрия, жуки-точильщики, повреждение, разрушение деревянной основы живописи.

Стоянова Магделена Стоянова

Болгарская академия наук, София; Университет Ка'Фоскари, Венеция / факультет исследований Азии и Северной Африки / Междисциплинарный центр балканских и международных исследований. Приглашенный профессор. Кандидат искусствоведения, реставратор. E-mail: magdelena.stoyanova@mail.ru

Максимова Галина Александровна

См. с. 284

Мазина Анна Яковлевна

Всероссийский художественный научно-реставрационный центр имени И. Э. Грабаря. Химик, заведующая сектором лаборатории физико-химических исследований. Московский государственный академический художественный институт имени В. И. Сурикова при Российской академии художеств. Преподаватель. +7 903 189 72 32; e-mail: amazina@mail.ru

Проворова Ирина Николаевна

Биологическая лаборатория Государственного научно-исследовательского института реставрации, Москва. Ведущий специалист-энтомолог. Московский государственный академический художественный институт имени В. И. Сурикова при Российской академии художеств. Преподаватель. Российский государственный гуманитарный университет, Москва. Преподаватель. Биолог (энтомолог), кандидат биологических наук. Тел.: +7 905 740 05 51; e-mail: rusina@list.ru

UDC 75.046; 75.025; 7.03 (47+57)

MAGDELENA STOYANOVA, GALINA MAXIMOVA,
ANNA MAZINA, IRINA PROVOROVA

A Comprehensive Investigation of the Archangel Icon in the National Museum in Belgrade

The comprehensive investigation by European and Russian experts was carried out for a better understanding of the Archangel Michael icon from the collection of the National Museum in Belgrade. A range of non-destructive methods and techniques were used, including optical microscopy, macro photography in VIS/raking light, stereo microscopy, ultraviolet luminescence/fluorescence, infrared reflectography, X-ray, EDXRFs, computer tomography, anatomical analysis of wood and micro chemical analysis. Followed by a comparison and post processing of obtained data and images, these allowed dating of the icon in the second half of the XIXth century, and not the XVth century as it was earlier attributed. The icon may have been created by icon painters of the southern regions of the Russian Empire (perhaps in Moldova or Ukraine).

Keywords: Russian icon painting, archangels Michael and Gabriel, iconography, attribution of icons, analytical techniques, modern technologies, non-destructive methods, archaeometry, anobiid beetles attack, biodeterioration of wooden support.

Magdalena Stoyanova

*Bulgarian Academy of Sciences, Sofia;
Interdisciplinary Centre for Balkan Studies (CISBI) /
Department for Asian and North African Studies, Ca'Foscari,
University: Venice (IT).
Visiting professor.
PhD (History of Arts). Restorer.
E-mail: magdalena.stoyanova@mail.ru*

Galina Maximova

See p. 285

Anna Mazina

*Grabar Art Conservation Center, Moscow.
Chemist, Head of the Physical and Chemical Analyses Sector.
The Moscow State Academic Art Institute named after V. I. Surikov.
Lecturer.
(AM)
+7 903 189 72 32;
e-mail: amazina@mail.ru*

Irina Provorova

*Russian Research Institute for Restoration, Moscow.
Consultant, biologist, expert in entomology.
The Moscow State Academic Art Institute named after V. I. Surikov.
Lecturer.
The Russian State Humanitarian University, Moscow.
Lecturer.
(IP), PhD (Biology).
Phone: +7 905 740 05 51;
e-mail: rusina@list.ru*

УДК 75.025

М. А. СКУТТЕ

**Комплексная реставрация картины Николо ди Пьетро
«Мадонна с донатором и ангелами. Оплакивание»
из собрания ГМИИ имени А. С. Пушкина**

Настоящий доклад посвящен исследованиям и проблемам реставрации памятника итальянской живописи рубежа XIV–XV вв. из собрания ГМИИ имени А. С. Пушкина. На примере реставрации одного экспоната затронута актуальная для музейных коллекций тема сохранения и консервации деревянных основ живописи. Данная публикация предназначена широкому кругу специалистов в области реставрации, истории культуры и искусства.

Ключевые слова: ГМИИ имени А. С. Пушкина, реставрация живописи, реставрация деревянных основ живописи, итальянская живопись.

Скутте Марина Александровна

Государственный музей изобразительных искусств имени А. С. Пушкина, Москва.

Заведующая сектором реставрации живописи.

Художник-реставратор высшей категории.

Россия 119019 Москва, ул. Волхонка, 12.

Всероссийский художественный научно-реставрационный центр имени академика И. Э. Грабаря.

Художник-реставратор высшей категории.

Россия 105005 Москва, ул. Радио, 17, корп. 6.

Тел.: +7 (495) 697-46-82; e-mail: scuttemarina@mail.ru

UDC 75.025

MARINA SKUTTE

**Complex Conservation-Restoration of Niccolo di Pietro's
"Madonna with a Donor and Angels. Pieta"
at the Pushkin Museum of Fine Arts**

The following report deals with the research and issues of conservation of an Italian artwork from the turn of the XIVth and the XVth centuries from The Pushkin State Museum of Fine Arts. This example of one piece's conservation brings up a current topic of interest which is conservation and preservation of wooden painting panels. This publication is intended for a wide range of specialists in the fields of conservation, art and cultural history.

Keywords: The Pushkin State Museum, painting conservation, structural conservation of panel paintings, flexible auxiliary support, Italian paintings.

Marina Skutte

The Pushkin State Museum of Arts, Moscow.

Russia 119019 Moscow, Volkhonka str., 12.

Head of the Painting Conservation Workshop.

Grabar Art Conservation Center.

Art Conservator.

Russia 105005 Moscow, Radio str., 17/6.

Phone: +7 (495) 697-46-82;

e-mail: scuttemarina@mail.ru

УДК 09 Рукописи. Редкие книги

Ш. Д. ТАВАДЗЕ

Реставрация и консервация фрагмента рукописи XV века, выполненной на пергаменте

Каждая рукопись, выполненная на пергаменте, является своеобразной. Доскональное изучение ее листов является неотлаженной и значительной частью в области реставрации и консервации. Необходимо на основании изучения технического и технологического процессов создания рукописи и пергаментов как письменного материала разрабатывать и определить соответствующие реставрационно-консервационные методы. Прежде всего они будут зависеть от результата анализа пергамента и особенностей его изготовления.

Физическое состояние подобранного для реставрации экспоната должно быть подробно описано, и к рукописному документу должны быть приложены его фотографии до и после реставрации, чтобы выполненная работа стала более наглядной. Представленный в исследовании объект – рукопись пергаменте. Лист расписан с обеих сторон и своим оригинальным оформлением оставляет впечатление книжного листа.

Исходя из повреждений выявлена необходимость реставрации и консервации листов и проведение всех тех процедур, которые вернут пергаменту структуру, стабильное состояние и гибкость. В результате обезжиривания пергаменту возвращен естественный тон и визуально он оставляет хорошее впечатление. После реставрации для пергаментного листа была создана безопасная среда и он будет защищен от дальнейшего повреждения. Рекомендовано, чтобы листы пергаментов хранились в условиях постоянного климата. Таким образом, проведенная работа наглядно показывает, что изучение и реставрация конкретной поврежденной рукописи может стать важным вкладом в дело восстановления рукописей, чтобы будущим поколениям оставить ухоженные и хорошо сохранные письменные памятники.

Ключевые слова: рукопись, фрагмент, пергамент, структура, диагностика, восстановление и сохранение.

Тавадзе Шорена Джумберовна

См. с. 279

UDC 09 Рукописи. Редкие книги

SHORENA TAVADZE

Restoration and Conservation of the Fragment, Made on the Parchment of the XVth Century

The unique collection, involves many branches and spheres. Parchment used for manuscripts differs as to structure, thickness, colour, surface roughness and elasticity (especially valuable parchment was made from calf or sheep embryo). This is caused by the variety of used raw material. Therefore, these specimens call for a special study.

Since each manuscript executed on parchment is individual, special study of its pages is an urgent and important task in the field of restoration and conservation. This research will allow us to develop appropriate restoration and conservation methods on the basis of study of technical and technological processes of making manuscripts and production of parchment

as a writing material. First of all, it will depend on the result obtained by the chemical analysis of parchment and rules of its production.

It is noteworthy that in leading laboratories of Europe methods and technologies are improved by the use of modern materials. We can use these modern methods.

After softening and stabilization, parchment pages should undergo the following types of restoration: restoration of the format, strengthening of edges, back, cut and torn sections; processing of loosened parchment; finally, binding of pages and inserting the block into a cover by an appropriate fastener. Thereby, manuscript pages will be protected against damage and will again assume the form of a book.

The analyzed material and drawn conclusions will prove useful to professionals interested in the conservation and restoration.

Keywords: manuscript, fragment, parchment, structure, diagnostics, restoration-conservation

Shorena Tavadze

See p. 280

УДК 535.21: 069.44

В. М. ФОМИН

Перспективы использования фтороводородных лазеров при решении задач реставрации

В статье описано воздействие излучения HF-лазеров на модельные образцы свечной копоти, покровного лака, масляных красок, солей и окислов, покрывающих поверхность некоторых металлов. Рассмотрены механизмы и результаты абляции различных материалов. Результаты экспериментов позволяют рассчитывать на возможность удаления копоти без риска повреждения очищаемой поверхности масляной живописи, а также удаления солей и окислов, покрывающих изделия из меди, бронзы и серебра. Продемонстрирована возможность нанесения уникальных идентификационных голографических меток на произведение масляной живописи, затрудняющих подмену произведений живописи.

Ключевые слова: лазер, реставрация, очистка, абляция, копоть, покровный лак, пигмент, монета.

Фомин Виталий Михайлович

e-mail: vitfominm@gmail.com

UDC 535.21: 069.44

VITALII FOMIN

Perspectives Hydrogen Fluoride Laser Applications for Decision Restoration Tasks

The action HF-Laser radiation on the model samples of candle soot, coating varnish, oil paints, salts and oxides covering surface some metals was studied. Mechanisms and results of different substances ablation are considered. Results of experiments allows to expect possibility candle soot removing without risk of damage the cleaned surface oil painting as well as removing the salts and oxides from surfaces of copper, bronze, silver artifacts. A possibility making of the unique holographic marcs on oil paintings impeding the substitution artifacts.

Keywords: laser, restoration, cleaning, ablation, soot, coating, varnish, pigment, coin.

Vitalii Fomin

e-mail: vitfominm@gmail.com

УДК 697.952: 699.92

И. В. ФОМИН, Я. Н. ВИКУЛИН

Использование аэрационных устройств для нормализации условий сохранности экспонатов в музеях

Статья посвящена использованию аэрационных устройств для нормализации воздушной среды в музейных зданиях. Приведены примеры использования аэрационных устройств в колокольне Ивана Великого Московского Кремля и Музее искусства народов Востока (Москва).

Использование «прозрачных» аэрационных устройств обеспечивает естественную вентиляцию и минимизирует вмешательство в архитектурный облик здания.

Ключевые слова: музейные здания, тепловлажностный режим, ТВР, минимизация вмешательств в архитектурный облик, естественная вентиляция, регулируемое проветривание, аэрационные устройства.

Фомин Игорь Викторович

Государственный научно-исследовательский институт реставрации, Москва.

Старший научный сотрудник лаборатории климата музеев и памятников архитектуры.

Россия 141981 Московская обл., г. Дубна-1, пр. Боголюбова, 30, кв. 102.

Тел.: +7 (49621) 2-77-41, 8 (916) 176-31-25; e-mail: fomin@tor-if.ru

Викулин Ярослав Николаевич

ООО «Инженерная фирма „ТОР“»

Ведущий инженер.

Россия 141981 Московская обл., г. Дубна-1, ул. Приборостроителей, 3А.

E-mail: vicjn@mail.ru

UDC 697.952: 699.92

IGOR FOMIN, YAROSLAV VIKULIN

Use of Aerating Devices to Normalize the Preservation Conditions of Exhibit Items in Museums

The article describes the use of aerating devices for normalizing air environment in museums. Examples of the use of aerating devices provided for bell tower "Ivan The Great" in the Moscow Kremlin and the Oriental Ethnic Art museum (Moscow).

The article describes the use of aeratic devices to regulate air quality in museums. The use of "transparent" aeratic devices provides natural ventilation and minimizes invasive procedures to the monument.

Keywords: museum, heat and humidity regime, minimization of invasive procedures to the museum building, natural ventilation, regulated ventilation, aeratic devices.

Igor Fomin

State Research Institute for Restoration, Moscow.

Senior researcher of the laboratory of museums and architectural monuments' climate.

Russia 141981 Moscow region, Dubna-1, Bogolubova ave., 30-102.

Phone: +7 (49621) 2-77-41, 8 (916) 176-31-25;

e-mail: fomin@tor-if.ru

Yaroslav Vikulin

LLC "Engineering firm "TOR".

Chief engineer.

Russia 141981 Moscow region, Dubna-1, Priborostroiteley st., 3A.

E-mail: vicjn@mail.ru

УДК 72.01

Д. А. ШАТИЛОВ

Стратегия формирования отзывчивой предметной среды памятника архитектуры

В статье ставится задача определить цели и задачи формирования интерактивной экспозиционной среды памятников архитектуры. В основу концепции положен аксиологический подход и принципы реставрации.

Ключевые слова: историко-культурный комплекс, приспособление памятников архитектуры, интерактивность среды, проектирование экспозиционного пространства.

Шатилов Дмитрий Анатольевич

Санкт-Петербургский государственный академический институт живописи, скульптуры и архитектуры имени И. Е. Репина при Российской академии художеств.

Преподаватель кафедры теории и истории архитектуры.

Архитектор.

Тел. +7 (812) 323-64-29;

e-mail: shatilov59@list.ru

UDC 72.01

DMITRII SHATILOV

Strategy of Formation Responsive Environment for Architectural Monuments

The article examines the tasks and goals of designing interactive environment for architectural monuments. The concept is based on an axiological approach and conservation principles.

Keywords: historical and cultural sites, adaptation of architectural monuments, interactive environments, exhibition design.

Dmitrii Shatilov

St Petersburg Repin State Academic Institute of Painting, Sculpture and Architecture of Russian Academy of Arts.

Lecturer of the Department of History and Theory of Architecture.

Architect.

Phone: +7 (812) 323-64-29;

e-mail: shatilov59@list.ru

УДК 7.025.4

И. Н. ШОКОЛО

Двусторонняя живопись: история развития, проблемы реставрации и экспонирования. Техничко-технологические исследования, особенности реставрации и консервации двустороннего произведения

Сохранение культурного наследия. Исследования и реставрация = Preservation of Cultural Heritage. Research and Restoration : Мат-лы II Междунар. конф. в рамках V Международного культурного форума, СПб. 1–3 декабря 2016 г. / Сост. Ю. Г. Бобров. СПб. : Институт имени И. Е. Репина, 2018.

**«Пейзаж с деревом и мазанками» / «Обнаженная натурщица»
из собрания Государственного литературного музея**

Статья освещает особенности реставрации и консервации двусторонних произведений живописи, в частности картины «Пейзаж с деревом и мазанками»/ «Обнаженная натурщица» из собрания Государственного Литературного музея. Первая часть посвящена историческому обзору развития двусторонних произведений. Автором определяются общие проблемы реставрации и экспонирования подобных картин. Двустороннему произведению из собрания Литературного музея уделяется особое внимание. Описываются технические особенности живописи, результаты лабораторных исследований и специфика проведенной реставрации. Впервые публикуются чертеж, фото и описание разработанного подрамника для двустороннего произведения. В заключение автор обращается к вопросам атрибуции произведения и высказывает гипотезу о его принадлежности кисти Давида Бурлюка.

Ключевые слова: двусторонняя живопись, реставрация, экспонирование, двусторонний подрамник, Давид Бурлюк.

Шоколо Инесса Николаевна

Российская академия живописи, ваяния и зодчества Ильи Глазунова.

Фонд культурного и исторического наследия Гелия Коржева.

Художник-реставратор.

Тел.: +7 916 913 37 25;

e-mail: inashokolo@mail.ru

UDC 7.025.4

INESSA SHOKOLO

**Double-sided Painting: History of Development, Problems
of Restoration and Exhibition. Technical and Technological Research,
Features of Restoration and Conservation of Double-sided Work
“Landscape with a Tree and Wattle and Daub Huts” / “Nude Model”
from the Collection of the State Literary Museum**

The article highlights the main features of restoration and conservation of double-sided paintings, particularly the work “Landscape with a tree and wattle and daub huts” / “Nude model” from the collection of the State Literary Museum. The first part is dedicated to historical review of the development of double-sided paintings. Author defines general problems of restoration and exhibition of such paintings. Special attention is paid to a double-sided work from the collection of State Literary Museum. Technical features of pictorial art, the results of laboratory tests and specificity of restoration are described. Sketch, photo and description of the sub-frame designed for the double-sided painting are published for the first time. In conclusion, the author refers to some issues of attribution and possible accessory of the painting to the hands of David Burliuk.

Keywords: double-sided painting, restoration, exhibition, double-sided sub-frame, David Burliuk.

Inessa Shokolo

Russian Academy of Painting, Sculpture and Architecture of Ilya Glazunov.

Foundation of historical and cultural heritage of Geliy Korzhev.

Artist-restorer.

Phone: +7 916 913 37 25; e-mail: inashokolo@mail.ru

УДК 726.012

А. А. ЩЕГЛОВ, А. С. ЩЕГЛОВ

**Исследование методов инженерной реставрации
памятников деревянного зодчества
на примере церкви Покрова в селе Горенские Выселки
Воронежской области**

В статье рассматриваются вопросы и методы реставрации объектов деревянного зодчества с инженерной точки зрения, а именно – предлагается метод сохранения подлинных конструкций с сохранением исторического облика объекта культурного наследия с минимальным вмешательством в расчетную схему подлинных конструкций.

Предлагаемый метод отличается нестандартным подходом к сохранению исторических конструкций, являясь одновременно инновационным и позволяющим сохранить памятник с минимальным вмешательством в конструкции.

Ключевые слова: инженерная реставрация, инженерные исследования, церковь, храм, деревянное зодчество, восстановление, приспособление для современного использования, росписи, сруб, венец.

Щеглов Александр Александрович

Государственная дирекция по охране культурного наследия Липецкой области.

Инженер.

Инженер II категории по направлению

«Проектные работы по сохранению объектов культурного наследия».

Член Российской ассоциации реставраторов, Союза реставраторов России.

Россия 394086 Воронеж, ул. Л. Шевцовой, 29, кв. 229.

Тел.: +7 980 240 94 82; e-mail: research.constr@gmail.com

Щеглов Александр Степанович

Воронежский государственный архитектурно-строительный университет.

Доцент.

Инженер-реставратор II категории, кандидат технических наук.

Член Российской ассоциации реставраторов,

Союза реставраторов России.

Россия 394033 Воронеж, Ленинский пр., 79, кв. 55.

Тел.: +7 920 225 36 65; e-mail: a_stepanych@mail.ru

UDC 726.012

ALEXANDR A. SCHEGLOV, ALEXANDR S. SCHEGLOV

**Research Engineering Restoration Methods Monuments of Wooden Architecture
on the Example of the Church of the Intercession in the Voronezh Region**

In the article, questions and methods of restoration of wooden architecture objects are considered from an engineering point of view, namely, a method is proposed for preserving original

designs while preserving the historical appearance of the cultural heritage site with minimal interference with the design scheme of authentic designs. The proposed method is characterized by a non-standard approach to the preservation of historical structures, while being innovative and allowing to preserve the monument with minimal interference in the design.

Keywords: engineering restoration, engineering research, church, temple, wooden architecture, recovery, adaptation for modern use, painting, frame, crown.

Alexandr A. Scheglov

State Directorate for the protection of cultural heritage of the Lipetsk region.

Engineer.

Engineer-restorer II categories, a member of Russian Restorers Association, Russian Restorers Union.

Russia 394086 Voronezh, L. Shevtsova st., 29, ap. 229.

Phone: +7 980 240 94 82; e-mail: research.constr@gmail.com

Alexandr S. Scheglov

Voronezh State Building University.

Assistant professor.

Engineer-restorer II categories, a member of Russian Restorers Association, Russian Restorers Union.

PhD (Technical Sciences).

Russia 394033 Voronezh, Leninsky ave., 79, ap. 55.

Phone: +7 920 225 36 65; e-mail: a_stepanych@mail.ru

УДК 73.025»17

О. В. ЩЕДРОВА

**Реставрация скульптурного убранства
фонтана «Золотая гора» в Петергофе.**

История и современность

Статья посвящена рассмотрению истории скульптурного ансамбля фонтана «Золотая гора», возведенного в Нижнем Парке Петергофа в 1724–1732 гг. Он неоднократно реставрировался, но работы проводились одновременно с ремонтом архитектурной и конструктивной части фонтана и не становились предметом специального исследования. Ко второй половине XIX в. сложилась скульптурная композиция «Золотой горы», сохранившаяся к настоящему времени. В статье подробно рассмотрена специфика реставрационных работ 2014–2015 гг. Поверхность камня расчищена, проведено структурное укрепление. Утраты восполнены, а поздние реставрационные восполнения заменены. Выполнена мастиковка трещин, сколов, соединительных швов. Нанесено консервационное покрытие. В результате проведенных мероприятий скульптуры приобрели экспозиционный вид и возвращены на свои места.

Ключевые слова: скульптура, фонтан, реставрация, ансамбль Золотая гора, мрамор, сохранение, наследие.

Щедрова Ольга Вячеславовна

Санкт-Петербургский государственный академический институт живописи, скульптуры и архитектуры имени И. Е. Репина при Российской академии художеств.

Ассистент кафедры русского искусства.

Россия 199034 Санкт-Петербург, Университетская наб., 17.

E-mail: 9556959@gmail.com

UDC 73.025»17

OLGA SCHEDROVA

Restoration of the Sculptural Decoration of the Fountain “Golden Hill” in Peterhof’s Park.

History and the Present

This article considers the existence of the marble sculpture group of the fountain “Golden Hill” built in Peterhof’s Lower Park in the period of 1724–1732. The group experienced numerous restorations without focusing on its history research being repaired simultaneously with the architectural parts of the fountain.

By the second part of the XIXth century the sculptural composition of “Golden Hill” was completed and it has lasted till the current moment. The article describes the specification of restoration works that were done during the period of 2014–2015. The surface of the marble statues was cleaned, and its structure was reinforced. Restorators did masticing of cracks, chips and joint spaces. The sculptures were conserved with a hydrophobial composition. After the restoration procedures the group have acquired its exhibitional condition and returned to its place in Peterhof’s Lower Park.

Keywords: sculpture, restoration, fountain, “Golden Hill”, marble, conservation, heritage.

Olga Schedrova

*St Petersburg Repin State Academic Institute of Painting,
Sculpture and Architecture of Russian Academy of Arts.*

Assistant of the Russian Art Department.

Russia 199034 St Petersburg, Universitetskaya emb., 17.

E-mail: 9556959@gmail.com